





ပြတပာကျ မိသကဏ

ကြွေ့ရက်စုမာ၊ ရကမိမိဏ
ကျသကံ

ပြေဟူဂိဏ၊ ကျဘုသကဏ
ဗျာမာဗျာမာဗျာမာဗျာ
ကဏဗသရဏမိ
မံဏကျ



ပြေဟူမိဏဏ၊ ပိတကံ မိမိဏဏ
ကံဏ

ကျမိဏရဗျ
မိဏဏဗျ

1863.

Worm
PL 5177
M98

H

**GESCHIEDENIS VAN SETJA NALA,
BEVATTENDE LESSEN VOOR DEN BOEREN-**

EN

HANDELSTAND

DOOR

RADEN HADJI MOHAMMAD MOESA,

HOOFD PANGHOELOE

VAN

LIMBANGAN,

PREANGER-REGENTSCHAPPEN.



Gedrukt te Batavia, ter Lands-Drukkerij.—1863.

I
SINOM.

KABOENGAHAN

Aja sahidji djëlēmā, hantě kasěboetkěn soegih, tatapi tjoe-koep sakadar, di sěboetkěn ogé mahi, taja hoetang sadoeit, malah ngindjěmkěn ka batoer, ari iņgon-iņgoņa, boga tiloe pasang moending, parantina narik padati djěng njawah.

1 Imah pagěh djěng mědjěhna, di boeroewan balé lětik, paranti narima sémah, balé bilik mata walik, rědjěng děi paranti, pamadji kaņana minoen, ari koeloņěn imah, lěit rědjěng kandang moending, aja balong di ěsi sěpat laoek mas.

2 Ngarāna ki Sětja nala, boedina soemėjah manis, bo-
djona njai Nirmala, sěmoe loenggoeh oelat manis, moe-
toeh kasěboet rapih, djěng salaki loeloes roentoet, sabagdja
satjilaka, sapapait samamanis, djěng salaki sakarěsěp saka-
tjoewa.

3 Enggěs boga doewa anak, awéwé rědjěng lalaki, hidji
ki Sěmoe ngaraņa, anoe awéwé nji Sari, doewanana ra-
rapih, ka indoeng bapana noeroet, katjarita ki Sětja, nga-

hoema milampah tani, ngahoemana dina pëntjoe sisi djalan.

4 Kira sabaoe lēgana, pēpēlakānana djadi, kēr oesoem konéng paréna, dina sisi djalan hoeni, toeroes djaät ngabaris, taroengkoel boewahna sēkoel, rawěj boewah djaätna, kari ngadago di pipit, sijang-sijang objor kēmbang sréngéngéna.

5 Saoeng lētik di tēngahna, bilikna di matawalik, dina harēpēn saoengna, tihang kolétjér sahidji, ana katēbak angngin, kolétjér ngagowéng haroes, dina sahidji mangsa, kira wantji asar ahir, hadé soré soemirat tjahja lajoengna.

6 Ki Sētja rēdjéng bodjona, anak awéwé lalaki, pada araja di hoema, pada soeka-soeka ati, Sētjanala pribadi, handapēn kolétjér nangtoeng, tanggah djéng héhéjotan, loewak lijék alak ilik, mirōngéhna ngalér ngidoel ngoelon ngótan.

7 Sēmoen boengah katjida, tina pakajana djadi, salamēt hantē koe hama, boedina boēngah téh tēing, katambah djéng di pirig, kolétjér haroes ngadoedoed, angkēhna Sētjanala, sora saléndro djéng soeling, ngadjēgoerna di angkēh sora goēngna.

8 Ari pamadjikañana, ngoendër barëng djëng nji Sari, sarta bari kakawihān, ngadjingdjing boboko létik, kawihna bñang nganggit, moedji narimakën soekoer, ari pokpokañana, anoe tani kari moekti, anoe dagang loewangna sok ngandar hoetang.

9 Ana hantë djëng tēmēñā, ja Allah raboel idjati, koering noehoen ka gaupañan, réhna di paparin mahi, nji Sari soeka sēri, barina njojjo sēkoel, katjatoer mangsa éta, aja ki s o e d a g a r soegih, djëng sēwēna noe ngaran agoes B ē ñ a w a.

10 Lämpang ngaliwat kadinja, ngarēñgě sora noe ngawih djëng niñgal noe tatanggahan, B ē ñ a w a nowél djëng sēri, ama itoe tiñgali, djëlma noelak tjangkéng nangtoeng, handapēn kolétjerna, sēmōena boēngah téh tēing, loewak lijëk ngalér ngidoel ngoelon ngétan.

11 Sërta bari héhéjotan, léléwana ijě aing, taja kasoekër kasoelah, kawas praboe njakrawati, djëlma ratoe koemaki, angkoeh ngoengkoelan ka batoer, toerta lamoen di timbang, rědjëng éta harga ali, noe di anggo koe ama dina panañgan.

12 Radjaka'ja éta djëlma. moaja saharga ali, saparona ogé mowal, rěljëng itoe anoe ngawih, sorana ngēlik-ngēlik, tah

ama soemangga daṅgoe, bari kitoe kawihna, éta paṅgintěn
sim koering, tajoh itoe bodjona noe nangtoeng téja.

13 Di daṅgoe koe ki Soe d a g a r, pokna éta anoe ngawih,
djěng lampah noe nangtoeng téja, di awaskěn di tiṅgali, toe-
loej Soe d a g a r soegih, ngarérét bari ngawangsoel, hé
agoes ki Bě ṅ a w a, ama gēs njaho téh těing, di ngaraṅa ti-
na gēs mashoer lampahna.

14 Réja ogé noe bébédja, jén éta djělma téh tani, ngan
ama tě wawoeh pisan, saekoer kakara pangghih, sakali doe-
wa kali, ari ngaraṅa noe njěboet, kijai Sě ṭ j a n a l a, rě-
djěng éta anoe ngawih, nji N i r m a l a běṅěr pamadji-
kaṅana.

15 Djěng dēi éta ngaraṅa, anakna anoe lalaki, ki Sě ṁ o e
ěnggēs katělah, anoe awéwé nji S a r i, pédah manéh gēs
ngadji, ka boedjangga gēs goegoeroe, basa kawi kirata, tang-
toe manéh ěnggēs ngarti, éta ngaran gēs tangtoe aja hartina.

16 Hartijan koedoe tétéla, ki Bě ṅ a w a toengkoel sěri,
ngahoelěng sěmoe mikiṙan, tě lila ěnggēs kapikir, tjěngkat
barina sěri, ka bapa toeloj ngawangsoel, lamoen kitoe pět-
tana, sěmoe ngaran bėnang nganggit, di papantēs njoeroep-

kĕn kana lampahna.

17 Krana harti *S ě t j a n a l a*, njokot tina basa kawi, sĕtja asalna téh sĕtja, tĕgĕsna sĕtja téh bĕrsih, nala tĕgĕsna ati, nirmala lĕngit pakéwoeh, sĕmoe gĕs éstoe basa, djĕng ari hartina sari, kĕkĕmbaᅇgan anoe sĕngit kaāmbĕna.

18 Njaoer kijai *S o e d a g a r*, agoes nja kitoe téh tĕing, tĕroes djĕng pamanggih ama, djĕng dĕi soeroep téh tĕing, boekti bĕrĕsĕih ati, hantĕ soesah hantĕ éwoeh, malah-malah ngoengkoelan ka praboe noe njakrawati, sabab *S ě t j a n a l a* gĕs nangtoekĕn pisan.

19 Moenggoeh bawah paréntahna, salamĕt taja karisi, taja baja taja hama, sabataé sĕᅇang ati, tambah rĕdjĕng di piriᅇ, kolĕtjĕr oepama dĕᅇoeng, tĕ maké panajagan, ngĕnah hantĕ sarta roegi, bĕᅇajana binangkit ngĕnah kawihna.

20 Lain kawih lalawora, njoekoerkĕn kasiᅇing goesti, nandakĕn gĕᅇĕ tarima, tina di paparin mahi. moedji lampah pribadi, tapi lain pisan oedjoeb, nétĕlakĕn soekoerna, hantĕ ngagoeligah pikir, tĕngtrĕm ati tĕ bingbang ngabaroengsinang.

21 Katĕlah njai *N i r m a l a*, gĕs pantĕs soeroep téh tĕing,

bisa njirnakĕn kasoelah, mana moedji bari ngawih, anakna noe lalaki, kantoen loentang-lantoeng njĕmoe, sĕmoe taja kasoelah, njai Sari kari sĕngit, maké soebal kĕkĕmbangan pĕlak bapa.

22 Éta agoes rasa ama, kaboeŕgahan djoeroe tani, noe tjara ki Sĕtjana la, taja karasa karisi, moenggoeh tiisna pikir, tangtoe ngoengkoelan ka ratoe, ari moenggoeh radjamah sanadjan koemaha radjin, mowal jasa nangtoekĕn slamĕt, dajĕhna.

23 Koe sabab tina lĕgana, réja karĕmpan karisi, ratoe saroe wa manoesa, mowal awas ka noe gaib, koedoe karana jakin, lantaŕan tina pioendjoek, éta noe djadi sabab, noelak kana manah tiis, lain tjara pikir djoeroe tani téja.

24 Salamĕtna gĕs tĕtĕla, ĕnggĕs katĕndjo pribadi, sabaraha lĕga hoema, koe lijĕk gé katiŕgali, boekti ki djoeroe tani, ngalijĕkna ngalĕr ngidoel, oepama ratoe ronda, toer awas ki djoeroe tani, saopama aja bagong kanjahowan.

25 Ari moenggoeh di ratoemah, nadjan ngarondana apik, tangtoe mowal katiŕgalan, sakabĕh lampah noe boeni, noe matak mowal tiis, manahna moenggoeh hing ratoe, moenggoeh

kasoeka ménak, koedoe baé sarta roegi, saléndrona koedoe katik panjaga.

26 Sabab éta gēs tétela, lampahna ki djoeroe tani, tēgēs-sing djēlēma bagdja, di paparin tēntrēm ati, tina djalan saetik, matak djadi soeka soekoer, ari moenggoeh di ama, ěnja baé koṅgas soegih, malah ijē noe di paké ali mahal.

27 Harga lima ratoes roepja, moenggoeh dina hidji ali, ijē noe di paké opat, djēng djaba ti ijē dēi, banda téh réja dei, nja patoet manéh takaboer, lamoeña hakékatna, koemanéh tatjan kaharti, tapi ama ajēna, rék tjatjarita.

28 Dēngékēn agoes Bēnawa, ěnja ama siga soegih, harga barang réwoe laksa, bēnghar koeda sapi moending, tapi lamoen di tagih, hoetang koe ama di taoer, sing datang kapoenahna, siga-siga mowal mahi, paribasa béjak kalēboelēboena.

29 Djadi kabēngghaṛan oerang, lamoeña tēmēn di pikir, mowal saharga tihangna, kolētjér ki djoeroetani, noe matak gēwat basmi, ati manéh noe takaboer, ki Sētja tēgēs bagdja, oerang tēgēs anoe laip, ki Bēnawa toengkoel njoesoelan tjimata.

30 Sabot bapa tjatjarita, tē pētōt tjipanon bidjil, nalangas

mikiṛan awak, karah koetan ama miskin, bari handjakal tadi, doeméh gēs bidjil takaboer, njatjampah ka ki Sětja, ki soedagar njaoer dēi, Hé Bēnawa ka harēp masing ijatna.

31 Oelah sok njawad njatjampah, rědjěng koedoe djadi pikir, wadjib oerang téh kabita koe lampah ki Sětja tani, ngawangsoel ki Bēnawi, lērēs pisan sapiwoeroek, sarěng manawa rěmpag, koering soemědja rék ngoering, rék ngaboedjang ka kijai Sětjana la.

32 Ki Bēnawa kaidiān, saorna rěmpoeg téh těing, harita kénéh njarimpang, ka saoeng ki djoe roetani, koe ki Sětja di tampi, di akoe di soegoeh-soegoeh, njai Nirmala olah, itik koerih gēs tarapti, saṅgoe liwět lalawoeh lalab-lalaban.

33 Hantě réja kadahaṛan, tapi ngarěnah téh těing, sambělna maké katoentjar, lalabna daoen sasawi, rědjěng kěpokan hiris, pěntil djaät djěng soerawoeng, djěng koeloeb katjang rowaj, noe dahar sědēptéh teing, ki soedagar dahar moeng-gah ngoetjoer késang.

34 Njaoer kijai soedagar, kakang tarima téh těing, panjoegoehan adi dahar, asa djadi koelit daging, asa kakara manggih, dahar ngěnah tjara kitoe, wangsoelna Sětjana la,

langkoeng-langkoeng soekoer koering, réhna paréng adjéngān dahar téh ngénah.

35 Sanggēs pada dalalahar, tē lila kaboeroe boerit, ki S ē-tja nala hatoeān, saréhna kapalang boerit, soemangga oerang ngalih, koelēm diditoe di lēmboer, ngawalon ki soe-dagar, ngiriāngan sakērsa adi, sinom gēntos magatroe soeroepānaā.

II MAGATROE.

36 Toeloej moelih ti saoeng hoema ka lēmboer, di balé énggēs tarapti, tētēbah baris tatamoe, koemaha tali paranti, wantoe taja noe di dago.

37 Sakadarna patētēbahān gēs matoeh, nji Nirmala gēs tarapti, sadija baris soesoegoeh, lēmārēn rēdjēng tjikopi, lalawoeh oelén djēng djagong.

38 Dodol katjang wadjit rēdjēng pais tipoeng, opak saréng djēng poepoentir, ngalēēt papajoen-pajoen, ki soedagar soeka ati, rēsēp ningali pasōmōn.

39 Ki soedagar njaoer pokna adi noehoen, naha mana rēsēp tēing, sagala lampah panoedjoe, siga garampang téh tēing, poen kakang soemēdja naros.

40 Poerwa adi nja lakoe lampah sakitoe, poen kakang

noemēdja warid, njoehoenkēn piwoeroek élmoe, soegan nganggo djampé matih, noe matak daṅgan kalakon.

41 Rēhna aja bédja sarta ḗnggēs mashoer, jén aja djampé noe matih, sarining gampang di sēboet, ari watēk éta adji, gampang sagala kahojong.

42 Dina kitab paririmbon ḗnggēs mashoer, réja djēiēma noe ngadji, noe di pambrih ngan sakitoe, tjara pēta ampah adi, sakarsa gampang kalakon.

43 Sētjana ala ngawangsoel barina inoet, koetan aja djampé matih, simkoering tatjan goegoeroe, tapi radjēn ogé ngoeping sarāng matja paririmbon.

44 Tapi pikir koering tē sēdja ngagoegoe, noe tē kaharti koe boedi, sanadjan di sēboet élmoe, moen andjēn hojong tingali, lampah koering noe sajaktos.

45 Anoe matak djadi gampang tina roentoet, hantē salija pikir, djēng poen bodjo sili djoeng-djoeng, sili bēli-bēli ati, sakaéra sakahojong.

46 Pagawéjan pada ḗnggēs gadoeh bakoe, anoe patoet di istri, tjara olah njoegoeh tamoe, poen bodjo hantē di gōing, hidēng sabab ḗnggēs ngartos.

47 Gēs roemasa jén boeboehānana kitoe, hantē di paréntah dēi, djēng koering tē ngéwoeh-ngéwoeh, tara tē ngandēl ka-

නිල පරිපාලන ක්‍රමවේදයක් පිළිබඳව ප්‍රකාශිත
විධිවිධාන සහ අනෙකුත් විධිවිධාන සහ අනෙකුත් විධිවිධාන

41 ප්‍රධාන අධ්‍යක්ෂවරයා විසින් සකස් කළ
විධිවිධාන සහ අනෙකුත් විධිවිධාන සහ අනෙකුත් විධිවිධාන

42 ප්‍රධාන අධ්‍යක්ෂවරයා විසින් සකස් කළ
විධිවිධාන සහ අනෙකුත් විධිවිධාන සහ අනෙකුත් විධිවිධාන

43 ප්‍රධාන අධ්‍යක්ෂවරයා විසින් සකස් කළ
විධිවිධාන සහ අනෙකුත් විධිවිධාන සහ අනෙකුත් විධිවිධාන

44 ප්‍රධාන අධ්‍යක්ෂවරයා විසින් සකස් කළ
විධිවිධාන සහ අනෙකුත් විධිවිධාන සහ අනෙකුත් විධිවිධාන

45 ප්‍රධාන අධ්‍යක්ෂවරයා විසින් සකස් කළ
විධිවිධාන සහ අනෙකුත් විධිවිධාන සහ අනෙකුත් විධිවිධාන

46 ප්‍රධාන අධ්‍යක්ෂවරයා විසින් සකස් කළ
විධිවිධාන සහ අනෙකුත් විධිවිධාන සහ අනෙකුත් විධිවිධාන

47 ප්‍රධාන අධ්‍යක්ෂවරයා විසින් සකස් කළ
විධිවිධාන සහ අනෙකුත් විධිවිධාන සහ අනෙකුත් විධිවිධාන

istri, éta kitoe noe sajaktos.

48 Taja dži noe hadé djaba ti roentoet, lëwih tina djampé matih, djampé mah ngan woengkoel tjatoer, modalna noe ngagiringsing, soepaja mënang poporot.

49 Réja djalma noe dagang djampé djëng doejoeng, tjatoerna matak soegih, koe akal hantë katimoe, moen ënja gé matak soegih, mërën manéhna gës rébo.

50 Hantë koedoe ngarah paméli ti batoer, lamoen ënja matak soegih, koe manéhna baé poendjoeng, hiroep koedoe taki-taki, nja éta bisi kagëlo.

51 Ki soe d a g a r njaoer dži bari imoet. kakang përtjantën téh tëing, kasaoeran adi kitoe, tapi kakara kaharti, ari tadinamah ngésto.

52 Sajaktosna kakang téh rëmën goegoeroe, djampé dagang rëdjëng tani, tatapi sakabéh loepoet, dagang tani hantë djadi, poerwana kakang méh potol.

53 Ajëna mah oelah kapalang ngawoeroek, kakang soemëdja ngamoerid, oelah katanggoeñgan lakoe, da adimah ënggës boekti, moekti koe kakang katéndjo.

54 S ë t j a n a l a ngawalon pokna soemoehoen, salahīran gës kakoeping, nañging soemoehoen bëbëndoe, koering tē gadoeh pañgarti, roemaos pinoeh koe bodo.

55 Soemawoṅa lampah dagang tatjan timoe, sanadjān lampahing tani, roemaos réja noe loepoet, tapi ngan saekoer mahi, tijap tjoekoep anak bodjo.

56 Noe di maksoed ngan saekoer tjoekoep hiroep, hantě pisan nijat lěwih, koe sakijě rasa tjoekoep, moenggoeh pangintěn simkoering, djěng adjěṅgan mowal tjoetjog.

57 Adjěṅgan mah měrěn gědė noe di maksoed, poerwana réja kapoesing, warta adjěṅgan téh mashoer, dagang modal laksa kěti, tapi sadjěroning tjarijos.

58 Ka adjěṅgan réja djalma noe ngadjěbloeg, éte paṅgintěn simkoering, gagabah maparin ngandjoek, sok ngadaṅgoe tjatoer manis, tě di manah mangké gapong.

59 Anoe dagang roegi lamoen koerang tanggoeh, tanggoeh téja warni-warni, moen ka djělma ninggal sěmoe, sěmoe bérés rědjěng pěliti, děngděng katara pasěmon.

60 Maké tanggoeh ka djělma noe tatjan wawoeh, djěng sėdjén děi prakawis, ka djělma noe ęnggės wawoeh, hěntě sarat tanggoeh děi, hadé goréng gės katéndjo.

61 Rědjěng děi koedoe asak pisan tanggoeh, barang anoe bakal laris, ngadatangkěn ti noe djaoeh, sing asak ngitoeng djěng mikir, djěng oelah koerang pangdongdon.

62 Tapi oelah mastikěn noe tatjan pajoe, waka di tjokot

bati, ahirna sok djadi bīngōeng, batina hēntē kaboekti, pang-
njokotna njosok djērō.

63 Enja baé batina ēnggēs kaitōeng, tapi lamoen tatjan
boekti, oelali waka rék di ganggoe, da tē njaho di noe gaib,
kasmaran téng rék nganggo.

III

ASMARANDANA.

64 Kitoe noe dagang sok roegi, mastikēn téng itoēngan,
tatjan béh ēnggēs di tjokot, rēdjēng dēi anoe dagang, koedoe
asak djēdjēhan, timbang-timbang kabéh lakoe, maké doe-
doega prajoga.

65 Noe dagang téh ngarah bati, kitoe gé koedoe prajoga,
ngagéhan kēr batoer mangké, pada ngarah kaoentoēngan, djadi
koedoe mēdjēhna, kadjēn lētik mēnang oentoeng, soepaja
réja pajoena.

66 Nadjan gēdē mēnang bati, oepama ti sapotongna, arina
barangna djomlo, hantē toeloes pañgoentoengna, ngēnbrēk
barang daganān, ki s o e d a g a r pok ngawangsoel, adi lēr-
rēs gēs karasa.

67 Ki S ē ſ j a n a l a pok dēi, mitoetoer ka ki s o e d a g a r,
koering sēlja tjatjarijos, koering bahēla kēr boedjang, gadoeh
sobat soedagar, ngaraña ki K a r t a d a n o e, pangdagangna
kataékan.

68 Sarěng aja hidji dēi, ngaraña ki Wirasraja, toenggal sobat koering kénéh, bėngharna asal toeroeñan, poesaka ti kolotna, parěng dina hidji waktōe, doewanana lěmpang dagang.

69 Mawa barang ěntjit batik, mee katanggoeh bakal gantjang, tapi doewa soedagar téh, Kartadanoē Wirasraja sėdjén pisan sėdjana, ari lampah Kartadanoē, saėtik ngarah batina.

70 Wirasraja lain dēi, gėdė pisan pangarahna, djadi sabab éta gėséh, laris Kartadanoē téja, toeloēj ki Wirasraja, ngadjak ka ki Kartadanoē, ngoenggahkėn harga dagangān.

71 Soepaja djadi sakait, pada galėdė oentoengua, ki Kartadanoē ngawalon, adi gės mėdjėhna pisan, barga dagangān kakang, patoet adi anoē toeroen, ngoedag ka pangdjowel kakang.

72 Wirasraja nėmbal sėngit, kami tē rėk ngamoemoerah, hantė lakoe didijė gé di bawa kasana mana, bari gé hantė soesah, lain barang bėnang ngandjoek, istoening banda sorañgan.

73 Ki kartadanoē mah sėri, hanbė ngalawan pasėja, ngawangsoelna ajėm baė, pokna adi koema karsa, kakang

tě mapalangān, toeloej W i r a s r a j a poendoeng, pada harita papisah.

74 Pindah pondok sedjén dēi, tē dačkēn rērdjēngan, W i r a s r a j a toeloej djomlo, tina tē noeroenkēn harga, ari K a r t a d a n o e mah, barangna sakabéh lakoe, malah gēs di ganti roepa.

75 Enggēs di bēlikēn dēi, ladangna ka sēdjén barang, gēs dangdan rék balik baé, mawa dagangān tidinja, bawaēn ka dajēhna, ki W i r a s r a j a mah loepoet, barangna tē pajoe pisan.

76 Balikna di bawa dēi, mēnang roegi tiloe djalan, saprakara hēse tjapé, kadoewa roegi koelijan, katiloe lēngit modal, katambah katoengtoen napsoe, barangna di monjah-monjah.

77 Eta ēnggēs djadi boekti, noe gēdē tēing paņgarah, loewangna sok taubah tombok, manana koedoe mēdjēhna, nja ngarah kaoentoengān kijai s o e d a g a r ngawangsoel, adi lēřēs kitoe pisan,

78 Soemangga ladjēngkēn dēi, kakang rēsēp nanakēran, ngoeping tjarijos kēr tjonto, koe kakang sēdja di tilad, ngawalon S ē t j a n a l a, soekoer moen soeka ngaroengōe, aja di hidji tjrita.

79 Ngarāna ki D j a j a k a r t i istoening djalua pibanda, tē aja iņgēlan sēdjén, ngan hajang tambah bandana, sagal kalakoewan, taja pisan noe kalaroeng, soepaja aja oentoengna

80 Lampahna dagang djäng tani, gës pirang-pirang bandana, karësěpna tanpa gadé, di arah datang ka poerna, oepama di indjěman, tapi tě rék méré oentoeng, kalijěs pokna tě boga.

81 Sanadjan doeloer pribadi, ana tě djangdji ngoentoengān, saowang gé tě di béré, pokna poetoēs koe tě boga, ana dipaksa-paksa, koe doeloer di pénta toeloeng, radjěn ngindjěmkěn tagihān.

82 Lampahna ki Djajakarti, minangkana panghadéna, méré anak tjaoe baé, pokna batoer kami sidkah, soegan arék marělak, tah kop méré anak tjaoe, di kěboen gěra toegařan.

83 Sakitoe gé Djajakarti, rasana gës hadé pisan, moeng-gah tě wěléh miomong tjarita ka tatanggana, tadi kami gës amal, méré anak-anak tjaoe, ka batoer si anoe téja.

84 Taja noe ngékrék noe pělīt, anoe ngoengkoelan ka éta, mikir kaoentoengān baé, djěng tara ngakoe ka sémah, ana taja tanggoehna, éta bakal mawa oentoeng, kaoentoengān ka dirina.

85 Mashoer djadi biwir hidji, jén éta kitoe lampahna, tatanggana mariomong, tatjan aja hidji djalma, ngarasa di soegoelian, pinarěng aja tatamoe, datang ti nagara lijan.

86 Tatamoe ngarēngě warti, anoe ngaroepat kadinja, jén éta ratoening korét, tara njoegoehan ka sémah, tatamoe téh rék njoba, sarta sanggoep mēnang soegoeh, ari tjatoer pri-boemina.

87 Sampéjan asoep moestahil, lamoen mēnang panjoegoehan, ti Djajakarti noe korét, koe lalawas rěrdjēngan, toenggal sapakarangan, bédja ogé tatjan nimoe, jén Djajakarti njoegoehan.

88 Ki sémah téh soeka sėri, pokna koela tangtoe mēnang, panjoegoehan sėrta hadé, koela ngaran Goenasabda, montong di sėboet ngaraña, lamoen tē mēnang soegoeh, bari indit toeloj ngandjang.

89 Sarta mawa kandjoet doewit, katėmbong ėsina bodas, ki Goenasabda gės njaho, ki Djajakarti bėdjana, ngampihan bawang bodas, rėja pirang-pirang pikoel, ngahadja baris daganan.

90 Bėnangna mślak pribadi, djėng mėli ti tatanggana, harėng ki sémah katėndjo, tėnhong mawa kandjoet oewang, ki Djajakarti soeka, ka ki sémah gėwat ngakoe, barina ngamparkėn samak.

91 Ngėtėk pikir Djajakarti, mikiřan karėpna sémah,

réhna tatjan daék waléh, toeloelj sémah Goenasabda, ngomongongan doengkarinah, sémoe noe rék aja maksoed, najakén hargana bawang.

92 Pokna koemaha noen adi, didijé téh réja bawang, djéng harga sapikoelna téh, bėnang watės lima wėlas, ki Djajakarti soekā, rasa bakal mėnang oentoeng, kрана di bėlina moerah.

93 Ari manėhnamah mėli, sapikoel opat roepija, ki Djajakarti téh atoh, sabab mėh moetoeng oentoengna, tidinja ngawangsoelan, ngarsakėn sabraha pikoel, bawang mah tanwahdé aja.

94 Ki Goenasabda téh sėri, sémoe bakal saėnjana, tapi ngan kari nah baé, hantė pok waktja balaka, ki Djajakarti boėngah, toeloelj koe manėh ka dapoer, ngangkėran baris njoegoehan.

95 Ngadadak mėntjít kabiri, olah-olah njisih masang, tėlila djėboel ka balé, sémah téh ki Goenasabda, ngomong djėro atina, sija ogé katjaroetjoet, maroekankėn saėnjana.

96 Aing téh rék nijat mėli, karaman téh hantė plsan, mėli bawang ěkėr naon, tidinja toeloelj dalahar, sémah djéng pamadjikan, tatanggana pada imoet, héran koe doemėh njoegoehan.

97 Pikirna ki Djajakarti, hantě poho ka bawangna, bakal boga oentoeng gěd, sanggěsna madang pok nanja, sarta hadé basana, sampéjan sabraha pikoel, nja ngagalěh bawang bodas.

98 Gěs éntép bėnang ngadatjin, kati noeroenkěn ti para, ki Goenasabda ngawalon. prakawis éta téh bawang, kawoela hantě ngarah, ngan ngomong sotéh sakitoe. saeokoer hajang oeniņa.

99 Djěng kintěn oentoeng téh těing, lamoen lakoe linu wěllas, batina méh moetoeng baé, sabab paměli andika, bédjana opat roepija, ki Djajakarti djamědoed, tě njana kitoe toengtoengna.

100 Ki Goenasabda gěs indit, sěri sadjroning pikirna, barěng gěs něpi ka balé. anoe di andjrěkan téja, ramé pada naranja, doeměhna měnang soesoegoeh, sampéjan téh kawénéhan.

101 Ki Goenasabda téh sěri, pokna lain kawénéhan, gěs kitoe watěkna baé, djalma pěliti noe pibanda, koedoe di bibitaän, koe noe bakal aja oentoeng, kana dirina sorangän.

102 Noe matak si Djajakarti, daěkěn katotombokan, pikirna pamikat baé, soepaja lakoe bawangna, éta kitoe pětana, noe korét daěkěn njoegoeh, koedoe gěs témbong manisna.

97 ဣ ဝိစိကေကိဇယကံ၏ ၊ ဟန္တိဗာဟာဒကောသံက
ဘကောသံကတ္တိကိဇယ ၊ သံကိဗ္ဗာသံဗာဟုဗ္ဗာ ၊ သံက
ယာဇယဘသက ၊ သာဓာဗယက ဣယာပိက္ခဗျာဗျာဗာဏ
ဗျာဗာသံဘာသဗျာ

98 ဣ ဝိစိကေကိဇယကံ၏ ၊ ဟန္တိဗာဟာဒကောသံက
ဘကောသံကတ္တိကိဇယ ၊ သံကိဗ္ဗာသံဗာဟုဗ္ဗာ ၊ သံက
ယာဇယဘသက ၊ သာဓာဗယက ဣယာပိက္ခဗျာဗျာဗာဏ
ဗျာဗာသံဘာသဗျာ

99 ဣ ဝိစိကေကိဇယကံ၏ ၊ ဟန္တိဗာဟာဒကောသံက
ဘကောသံကတ္တိကိဇယ ၊ သံကိဗ္ဗာသံဗာဟုဗ္ဗာ ၊ သံက
ယာဇယဘသက ၊ သာဓာဗယက ဣယာပိက္ခဗျာဗျာဗာဏ
ဗျာဗာသံဘာသဗျာ

100 ဣ ဝိစိကေကိဇယကံ၏ ၊ ဟန္တိဗာဟာဒကောသံက
ဘကောသံကတ္တိကိဇယ ၊ သံကိဗ္ဗာသံဗာဟုဗ္ဗာ ၊ သံက
ယာဇယဘသက ၊ သာဓာဗယက ဣယာပိက္ခဗျာဗျာဗာဏ
ဗျာဗာသံဘာသဗျာ

101 ဣ ဝိစိကေကိဇယကံ၏ ၊ ဟန္တိဗာဟာဒကောသံက
ဘကောသံကတ္တိကိဇယ ၊ သံကိဗ္ဗာသံဗာဟုဗ္ဗာ ၊ သံက
ယာဇယဘသက ၊ သာဓာဗယက ဣယာပိက္ခဗျာဗျာဗာဏ
ဗျာဗာသံဘာသဗျာ

102 ဣ ဝိစိကေကိဇယကံ၏ ၊ ဟန္တိဗာဟာဒကောသံက
ဘကောသံကတ္တိကိဇယ ၊ သံကိဗ္ဗာသံဗာဟုဗ္ဗာ ၊ သံက
ယာဇယဘသက ၊ သာဓာဗယက ဣယာပိက္ခဗျာဗျာဗာဏ
ဗျာဗာသံဘာသဗျာ

DANGDANGGOELA,

103 Ki soedagar njëlékěték sēri, ngadangōekēn tjarita
ki Sě Ů ja, njaritakēn anoe korét, poewas doeméh kapoe-
koel, koe ki Go en a s a b d a binangkit, toeloelj ki Sět ja-
n a l a, noeloeljēn pitoetoer, lampah Dj a j a k a r t i téja,
pokna kijē hidji mangsa Dj a j a k a r t i, réja mēlijan béjas.

104 Rědjēng paré pirang-pirang lěit, tina waktōe paré moe-
rah pisan, kabēñēran taoen hadé, paré djadina moeloes, djěl-
ma-djělma tē pati apik, paré di monjah-monjah, ari ganti ta-
oēn, sawah kēna hama koengkang, hapa ēsi taoen harita
patjėklik, paré mahal katjida.

105 Tjatjah-tjatjah soesah njijar ridjki, soeksroek saksrak,
saākal-akalna, tambah bangēt ngoejangna téh, tē kari tang-
kal kawoeng, di toewařan koe koering-koering, di arala sa-
goena, di rēmběj djēng sangōe, ngan Dj a j a k a r t i so-
rangān, hautē ngoejang lěitna pinoeh baloentjir, pinoeh goe-
dang béjasna.

106 Dēngēn dēngēn pada soesah pikir, Dj a j a k a r t i noe
soeka sorangān, kabēñēran réja paré, tapi tē pisan noeloeng,
ngadjowalna di etik-etik, ngarah kana mahalna, saréhna di
tangoeh, madjoe kénéh kana mahal, pangarahna béjas har-

gana sadatjin, pajoe opat roepija,

107 Djéboel datang kapal djéng sakétji, anoe pada di moe-waŕan béjas, pirang-pirang réjana téh, saréhna gës kamashoer, dajéh éta bangĕt patjĕkli, djadi para nangkoda, kadinja nga-djoegdjoeg, tina sabab ĕnggĕs réja, harga béjas toengtoeng-na moerah téh tĕing, djéng kaboeroe di boewat.

108 Lĕit Djajakarti masih boentjir, sarta pinoeh ké-néh goedang béjas, ngan oekoer kakara tjoetjéng, ki Djajakarti bingĕng, gës roemasa jĕn bakal roegi, harga ka-boeroe moerah, méh tĕ pati lakoe, asal kadatangĕn kapal, tambah panĕn ki Djajakarti téh roegi, djadi pinggĕs modálna.

109 Éta kitoe noe sok hajang lĕwih, koedoe datang ka ma-halna pisan, tĕ ingĕt kaboeroe pinĕn, sampoerna anoe hiroep, koedoe baé aja kawatir, sanadjan anoe dagang, hoesoer ngarah oentoeng, tatapi koedoe mĕdjĕhna, noe katjida tĕing pangarahna bati, adat sok djadi toena.

110 Malah aja wangsit anoe alim, hantĕ hadé djoewal mĕli béjas, nja éta sok salah haté, mikir soepaja oentoeng, ngarĕp-ngarĕp batoerna roegi, soeka moen batoer ngoejang, paré manéh lakoe, lain tjara barang-barang, noe di pambrih, djĕlna pada soegih moekti, bisa mĕli barangna.

111 Ki soe d a g a r ngawalon djéng séri, lěřs adi lamoena kitoemah, tē saé babatén paré, goréng nijat ka batoer, Sě ŭ j a n a l a hatoeřan dėi, lamoen hantě kitoemah, kalěb- bět panoedjoe, djoewal mēli paré bėjas, hadé baé soepaja sing bēņēr ati, hadé tékad ka kantja.

112 Rědjéng dėi koedoe ati-ati, ari dagang kadjēn lětik modal, soepaja djalaņa hadé, ari noe matak koesoet, tina ré- ja anoe di pikir, rěšēp andjoe k-andjoe kęn, hoetangna gēs noempoek, toetoe p lobang kari lobang, hartina tēh naoer bē- nang ngandjoe k dėi, malar mēnang saoesap.

113 Réja djalma dagang noe ngalinting, tina sabab djalan kitoe téja, pindah-pindah hoetang baé, toengtoengna djadi noempoek, gēs patjampoer modal djéng hati, taubah djadi bingōengna, hoetang tē kataoer, ki soe d a g a r gēs roe- masa toengkoel ngēloek mikiřan diri pribadi, éstoe nja ki- toe pisan.

114 Sě ŭ j a n a l a tjarita dėi, koering mēndak djělma anoe moerka, tara ngaraskēn noe sédjén, ngan pambrih ma- néh oentoeng, kadjēn batoer tiwas djéng roegi, ngaraņa éta djělma, katělah ki M a s t o e, asal anak Pakaloņgan, kasěb- boetkēn éta djělma rada soegih, réja barang-barangna.

115 Hidji mangsa ngandjoe k barang batik, kira harga tog-

djoeh ratoes roepija, lima boelan djangdjina téh, tina dangangna moedjoer, doewa boelan ges djadi doewit, lakoe kabéh barangna, bĕnang tadi ngandjoek, ana gĕs koempoel doewitna, hantĕ toeloj di bajarken éta doewit, nijat di paké hĕla.

116 Mĕli barang anoe sĕdjĕn dĕi, ngarah oentoeng ka doewa kalina, nangtoekĕn batina gĕdĕ, tĕ ingĕt roegi batoer, barang ōnggĕs nĕpi ka djangdji, gĕs djĕdjĕg lima boelan, hantĕ bisa naoer, barang bĕnang mĕli anjar, rada djomplodjadi hoetangna ngagahil, tĕmĕh njoesahkĕn pisan.

117 Ka djĕlma noe di andjoekĕn tadi, sarta éta anoe di andjoekĕn, boga hoetang ka noe sĕdjĕn, mangsana koedoe naoer, toeloj baé sĕdjĕna nagih, ki M a s t o e hantĕ majar, djadi boentoe lakoe, s o e d a g a r toeloj di kĕlak, tina hantĕ bisa majar boes di boewi, ki M a s t o e kanjaja.

118 Hoekoem Alah anoe sipat adil, djĕlma kitoe sok tara djamoega, ki M a s t o e ahirna moskĕl, manĕhna gé di djĕbloeg, réh manĕhna tadina litjik, éta kitoe pĕtana, djĕlma anoe ngandjoek, nikĕlkĕn dĕi batina, djĕlma kitoe sasat sarowa djĕng maling, tangtoe ridjkina haram.

119 Pirang-pirang wangsit para Nabi, djĕlma koedoe nĕtĕpkĕn djangdjina, noe kitoe tangtoe tĕ hadé, tambah djĕng

njiksa batoer, batoer tiwas mēnang bałahi, lantařan ti manéhna, barangna di djěbloeg, éta poma koe sampėjan, daměl tjonto ngaraskěn ka batoer roegi, tangtoe mēnang djamoega.

120 Ki soe d a g a r ngawangsoel djěng sėri. lėřės adi noe kitoe pėtana, sasat maling kénéh baé, pirang-pirang pitoe-toer, Nabi Isa ęnggės ngawangsit, djělma oelah milampah, ngėnahkěn ka batoer, sakadar lamoen manéhna, hantě ngėnah koe batoer di kitoe dėi, tajoh kitoe larapna.

121 Anoe matak poen kakang téh sėri. ras ka awak poen kakang soranġan, poerwa ajėna mėh potol, di kitoekěn koe batoer, tapi éta batoer noe djoelig, tjidra kana soebaja, toengtoengna kapahoeng, hiroep tě mēnang djamoega, djadi lėřės sakabéh lahiran adi, ęnggės aja boektina.

122 S ě t j a n a l a pok hatoeřan dėi, lampah djalma noe nganakěn oewang, éta téh larangān gėdė, hantě rėmpoeg djěng hoekoem, gės di wangsit koe para nabi, tapi ęnggės goernita, réja anoe malsoe, lampahna nganakěn oewang, tapi salin basana ngadjoewal doewit, pėtana hantě bėda.

123 Ngan di ganti akalna pasini, di sėboetkěn djoewal mėli oewang, soepaja hoekoemna hadė, éta noe tjara kitoe, koe noe wara ęnggės di tampik, tėgėsna djalma wara, noe ahli tasaoep, pokna moen kitoe pėtana, sasat djalma nga-

bobodo ka jangwidi, toerta moenggoehing Allah.

124 Mowal pisan samar ka noe gaib, nadjan boeni mowal kapindingan, mowal mēnang malsoe omong, djadi koe sabab kitoe, montong baé ngadjoewal doewit, lēwih hadé néjangān, djalan anoe rēmpoeg, ari djoewal mēli téja, hadé pisan sarowa baé djēng tani, toen ggal kasab sampoerna.

125 Katjatoerkēn datang ka djanari, ki soe d a g a r rēdjēng S ē t̄ j a n a l a, paharēp-harēp ngadongēng, datang ka waktōe soeboeh, katjatoerkēn isoekna dēi. ki soe d a g a r panūtitan, sēdjana rék moendoer, koe ki S ē t̄ j a di sanḡoewan, gēs bral moelang ki B ē n̄ a w a hēntē balik, toeloelj baé ngaboedjang.

126 Katjatoerkēn ki soe d a g a r tadi, sadatangna ka imah milampah, barangna di djoewal kabéh, toeloelj di paké naer, sasésana gēs djadi doewit, kabéh di paké modal, noeroetkēn piwoeroek, kijai S ē t̄ j a n a t a téja, laoen-laoen ki soe d a g a r soegih dēi, sarta tē boga hoelang.

127 Djēng ki S ē t̄ j a djadi sobat dalit, saniskara kalakoe-wañana, gēdé lētik sili taros, lēwih manan ka doeloer, ki B ē n̄ a w a njakitoe dēi, anték panggoegoeroena, saniskara lakoe, toeloelj parēng djēng djodona, di kawinkēn ki B ē n̄ a w a kanji S a r i, roentoet sapapandjangna.

128 Ki soedagar banġēt soeka ati, ka minantoe loetjoe sarta njaäh, rēmġen magañhan anak téh, dina sahidji waktöe, ki Běñawa rědjġng nji Sari, di ala ka djro koeta, rék hibat ka mantoe, roepaning paparaboñan, satjoekoejna pakéjġn noe laki rabi, pakakas imah-imah.

129 Sarta toeloelj ki soedagar soeñih, mapatañhan ka agoes Běñawa, pokna agoes masing hadé, djġng bodjo koedoe roentoet, oelah pisan pahéntar pikir, koedoe sili ham-poera, moen aja noe loepoet, oelah sok hajang sorañgan, djadi litjik hantě sili bġli ati, sakasoeka katjoewa.

130 Rědjġng dėi manéh oelah sok dir, doeméh ngora ngantěr kasoekañn, rasa manéh mowal djomlo, ka awéwé ngahangöe, koedoe baé koe manéh pikir, montong nanja noe lijan, koe manéh kamaloem, nanja ka ati sorañgan, mowal béda pikir awéwé lalaki, tangtoena sakatjoewa.

131 Lamoen manéh kadatanġan pikir, rék milampah djalan karoetjañhan, pikirkġn ka awak manéh, lamoen awéwé kitoe, tangtoe manéh béjak nja idjid, djadi oelah kasorang, moen kapikir kitoe, pikir itoe rědjġng oerang mowal béda, itoe ġlġh oerang idjid, da saröewa manoesa.

132 Mana djalma anoe laki rabi, samémġhna sing béjak ihtijar, ġs kawin wajahna baé, anggoer sing loeloes roen-

toet, oelah hajang ngalandja dēi, djëlma rēmēn éwéjan, hantē kaoer madjoe, di basaän hédjo tihang. hantē kaoer balas tina oengkrah-angkrih, wagoē sapapandjangna.

133 Oelah tjara ka kēm̄bang malati, êkēr anjar sēngit di tji-joēman, gēs aloem di pitjēn baé, koedoe tjara ka pitjoeng, ēnggēs djadi kēlōwēk asih, tambah ti tatadina, ka bodjo nja kitoe, bëki hēbēl tambah njaäh, oelah bosēn koedoe méhna ēnggēs rabig, anggoer tambah piwēlas.

134 Tapi loembrah pikirna lalaki, koedoe baé hajang di adjēnan, tapi manéhna tē ngadjēn, ka awéwé ngahangōe, la-moen kitoe pantēs tē raph, koedoe sili adjēnan, soepajana roentoet, djēng dēi manéh nja ngarah. awéwé téh montong sijēn tapi asih, tangtoe loeloes djadina.

135 Moen awéwé ngan sijēn tē asih, ka lalaki gampang, milampahna, kana salah mowal hésé, aja doṅgēng di tjatoer génoe katjida atina soelit, dēlit djēng timboeroewan, sok moe-oekoesoenoē, ka bodjona njingsijēnan, boewad-baēd hantē méré boedi manis, kēřēng sapapandjangna.

136 Di ngarañan ki Soedjanabrangti, awéwēna nji mas adjēng Dara, kitoe pisan adatnatēh, ngagēdékēn timboeroe, ka bodjona ngan woengkoel sēngit, tapi nji adjēng

Dara, djadi woewoeh giroek, datang atina ngalawan, mangdoewakën babari hantë katjiri, kitoe sapapandjangna.

137 Djadi sabab éta koedoe éling, oelan pisan kitoe nja pangarah, ngan di pikasijën baé, di djaga koe timboeroe, koedoe baé di pambrih asih, malar di pikaroenja, tangtoe mērēn loeloes, sabab awéwé téh gampang milampahna doraka lamoen té asih, lain tjara karoenja

138 Lamoen sijén hantë sarta asih, lampah tjidra sanadjan di djaga, dēngdēng aja waktōe bongoh, éta pēlana kitoe, mana koedoe sili pikasih, oelah litjik sorangan, bajang di, piloetjoe, ki Bēnawa ngawaloñan, ka ramana noen éta kērs téh tēing, gēs tangtoe di pilampah.

139 Sapiwoeroek di pikir téh tēing, sanggēs kitoe toeloej ki soedagar, njaoer ka minantoena téh, sarta toeloej ngawoeroek, pokna njai sing éling-éling, nja sili pikanjuāh soepajana roentoet, montong réja nja toeladan, éta baé toewang iboe nja ningali, lampah djēng toewang rama.

140 Tina roentoet sili pikaasih, anoe matak djadi kasñnangan, arang pasēja patjogrég, moen aja anoe loepoet, tina djalan salah saëtik, koedoe sili hampoera, oelah toeloej poendoeng, trangkēn nja katēngēnahan, éta tangtoe lantañan djalna noe raph, koedoe sili hampoera.

141 Njai Sari toengkoel bari s̄ri, ngawaloñan ka woeroek mitoha, soemoehoen timbalan baé, kabéh sakoer piwoeroek, di éstokén bérang djéng p̄ting, soemédja di pilampah, moegi-moegi loeloes, sanggès di woeroek maroelang, katjarita ki Běñ a w a djéng nji Sa ri, roentoet sapapandjangna.

142 Tamat tjrita tangal doewa Djoeni, taoen kangdjéng Nabi joelad I s a, ajěna noe di étang téh, sréwoe dlapan ratoes, gēñěp poeloeh djéng tiloe lěwih, boelboekana tjarita, Šěf j a n a l a poendjoel, éta pangrusa kawoela, réja-réja piwoeroek noe matak hasil, toeroelañěn noe ngora.

143 Anoe dagung sarta anoe tani, tata krama noe koerěnan aja, noe béréhan djéng noe korét, patoet pisan di toeroet, anoe goréng koedoe di tampik, anoe hadé pilampah, soepaja rahajoe, singgětna ahli kawoela, anak intjoe minanton koedoe aréling, ijě djijěn toeladan.

T A M A T

